

- Poetry is Scientific -

"Science arose from **poetry**— / the two can meet again."- Goethe//

We know/ our modern science came to be/ through **ancient** magic and through **alchemy**// And magic must **involve** some poetry.// But poetry was not merely the dream /of knowledge, or of powers yet unseen/ that modern science now can bring to light.// No, poetry itself was once the height of **learning**.// Back then, **verse** meant memory.//

Lucretius lived in ancient Rome,/ and he wrote over 7000 lines of verse/ called "On the Nature of the Universe."// The following translation shows his style:/

"Now first of all we find that everywhere" / "In all directions, **horizontally**," / "Below and above throughout the universe" / "There is no limit, as I have **demonstrated**."//

The argument, we see, is plainly stated,/ for verse is verse/ by **rhythm** and by **rhyme**.// It is a language of well measured time:/ a **formulaic, rationalized** speech,/ more scientific than mere **prose**;/ for each number is no mere memory aid, far more!// "Poetry can communicate before it's understood."// So said one poet,/ and new Welsh research shows/ thought patterns expand/ when reading verse, even when **unaware**.//

The readers could not tell/ when poetry was there,/ but different parts of their brains were in use,/ increasing mental functions/ that produce solutions to complex problems.// In fact,/ the sentences were clear;/ they were compact;/ and they were rated/ as better than those sentences which had been composed in prose.// Therefore, some scholars recently proposed/ that research should not be written in prose.//

「科学は詩から生まれた / 二者は再び会えることができる。」 — ゲーテ//

我々は知っている / 現代科学は生まれてきた / 古代の魔法や錬金術を通じて//そして、魔法は詩と関わっているに違いない// しかし、詩は単なる空想ではない / 知識、または未だ発見されていない力の / 今や現代科学が解明できる// いや、詩そのものがかつては学問の頂点であった// 当時、詩とは記憶を意味していたのである//

ルクレティウスは古代ローマに生き / 彼は 7000 行以上の詩を書いた / 『宇宙の本性について』と題する// 次の翻訳は彼のスタイルを示している//

「最初に我々がそれをあらゆる所に見つける / すべての方向において、水平に、/ 下に、上に、宇宙全体に / 私が示したように、限界は存在しない。」

その主張は、分かるように、率直に述べられている / 詩は詩であるからだ / リズムや韻を踏むことで// 詩は巧みに測定される時間の言語で / 公式化、合理化された原稿で / 単なる散文よりも科学的だ / それら数はただの記憶の助けでなく、それ以上のものだ// 「詩は理解される前に伝達できる。」// ある詩人がそう述べた / そしてウェールズの新しい研究は示している / 思考パターンが拡張される / 詩を読むとき、無意識である時さえ//

読者は気づくことができなかった / 詩がそこにある時、 / しかし、脳の異なる部分が使用され、 / 精神機能が向上していたことに / 複雑な問題に対する解決策を生み出すために// 実際、 / 文は明瞭であり、 / そしてそれらは簡潔であり、 / それらは評価された / 散文で構成されている文よりも優れていると / それゆえ、一部の学者は最近提案した / 研究は散文で書かれるべきでないと//

Vocabulary and Phrases

poetry	詩
ancient	古代
alchemy	錬金術
involve	絡む
learning	学
verse	詩/行
horizontal	横

demonstrate	示す
rhythm	リズム
rhyme	脚韻
formula	方程式/製法
rational	合理的
prose	散文
unaware	知らない

Total Number of words used

: 252 words

Time for 120 wpm

: 126 sec.

Time for 150 wpm

: 101 sec.

Your BEST TIME

: _____ sec.

TIPS

poetry は感情や美を表現する広範な文学形式を指し、verse はその形式や構造の一部、特にリズムや韻律に注目した部分を指す。poetry の中に verse が含まれるが、verse は必ずしも詩的であるとは限らず、形式的な文章全般を指すこともある。

Summary① Fill Blank:

Science was born of _____ and _____, studies which involve _____. _____ was once the primary method of memory. Ancient Romans wrote _____ texts in verse, which is _____ regulated speech. The _____ and _____ nature of poetry makes it more _____ than prose. Research shows that verse _____ the problem solving capacity of readers, even when _____ that they are reading poetry. Some _____ propose publishing _____ in verse.

Summary② Summary(50 -80 words):

Summary③ Sample Answer:

Science was born of magic and alchemy, studies which involve poetry. Verse was once the primary method of memory. Ancient Romans wrote scientific texts in verse, which is rhythmically regulated speech. The formulaic and rational nature of poetry makes it more scientific than prose. Research shows that verse increases the problem solving capacity of readers, even when unaware that they are reading poetry. Some scholars propose publishing research in verse.